

Zmluva o usporiadaní divadelného predstavenia

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších
predpisov medzi:

Názov:	Slovenské národné divadlo
Sídlo:	Pribinova 17, 819 01 Bratislava
Zastúpené:	Mgr. art Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND Doc. Roman Polák, riaditeľ Činohry SND
IČO:	00 164 763
IČ pre DPH:	SK 2020829954

(ďalej len „**SND**“)

a

Názov:	Österreichisch Slowakischer Kulturverein (Rakúsko-slovenský kultúrny spolok)
Sídlo:	Otto Bauer Gasse 23 / 11, 1060 Viedeň, Rakúsko
Zastúpené:	Dipl. Ing. Ingrid Konrad, predsedníčka spolku
IČO (ZVR-Zahl):	374331003

(ďalej len „**usporiadateľ**“)

1 Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava podmienok usporiadania divadelného predstavenia SND v Divadle Freie Bühne vo Viedni v Rakúsku.
- 1.2 SND sa zaväzuje uskutočniť divadelné predstavenie hry **Valéria Schulczová, Roman Olekšák: Leni** v Divadle Freie Bühne vo Viedni dňa 26. apríla 2015 o 19.00 hod. (ďalej len „divadelné predstavenie“).
- 1.3 Usporiadateľ sa zaväzuje zaplatiť SND za uskutočnenie divadelného predstavenia podľa bodu 1.2 tejto zmluvy dohodnutú odmenu.

2 Podmienky uskutočnenia divadelného predstavenia

- 2.1 SND sa zaväzuje:
 - a) uskutočniť divadelné predstavenie formou verejného vykonania divadelnej hry,
 - b) zabezpečiť umeleckú kvalitu divadelného predstavenia,
 - c) zrealizovať pred divadelným predstavením stavbu scény, svetelnú a hereckú skúšku,
 - d) po divadelnom predstavení zabezpečiť demontáž a nakladenie dekorácie do vozidla prevážajúceho dekoráciu,

- e) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu umeleckých a technických pracovníkov z Bratislavy do Viedne a naspäť,
- f) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu dekorácie, kostýmov a rekvizít z Bratislavy do Viedne a naspäť,
- g) zabezpečiť vyplatenie diét svojim umeleckým a technickým pracovníkom podieľajúcim sa na realizácii divadelného predstavenia a uhradiť poistenie týchto osôb,
- h) poskytnúť usporiadateľovi propagačné materiály k divadelnému predstaveniu v dostatočnom časovom predstihu,
- i) poskytnúť usporiadateľovi požiadavky na technické vybavenie hracích priestorov a požiadavky na služby technického personálu (príloha č. 1).

2.2 Usporiadateľ sa zaväzuje:

- a) zabezpečiť organizáciu podujatia, propagáciu a predaj vstupeniek,
- b) zabezpečiť a uhradiť priestory na stavbu scény, skúšku a uskutočnenie divadelného predstavenia vrátane potrebného zázemia podľa požiadaviek SND (príloha č. 1),
- c) v deň uskutočnenia divadelného predstavenia zabezpečiť a uhradiť služby pracovníkov na technickú spoluprácu pri príprave a realizácii predstavenia v zmysle technických informácií (príloha č. 1),
- d) v deň uskutočnenia divadelného predstavenia zabezpečiť a uhradiť služby obslužného, požiarneho a bezpečnostného personálu (šatniarky, uvádzačky, požiarnici a pod.),
- e) vyhradiť v hľadisku servisné miesta pre účinkujúcich a technické vybavenie podľa technických informácií (príloha č. 1),
- f) zabezpečiť parkovacie miesto pre nákladné auto s dekoráciou pri mieste konania predstavenia a to minimálne na čas potrebný na vyloženie a naloženie dekorácie,
- g) na vlastné náklady zabezpečiť prítomnosť prekladateľa počas technickej prípravy predstavenia, skúšky a predstavenia.

2.3 SND sa zaväzuje dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy a predpisy o ochrane pred požiarom platné pre priestory, v ktorých bude hostovanie podľa tejto zmluvy prebiehať a s ktorými bolo usporiadateľom oboznámené.

3 Finančné podmienky

3.1 Usporiadateľ zaplatí SND za uskutočnené divadelné predstavenie podľa tejto zmluvy honorár vo výške **2200,- EUR** (slovom: dvetisícvesto eur). Usporiadateľ uhradí honorár v hotovosti poverenému zástupcovi SND bezodkladne po skončení divadelného predstavenia v deň konania predstavenia. O odovzdaní honoráru spíšu SND a Usporiadateľ písomný protokol, podpísaný obidvomi stranami o prevzatí sumy v hotovosti, v dvoch vyhotoveniach, z ktorého každá strana dostane 1 originál. V prípade, že usporiadateľ neuhradí honorár na mieste, po skončení predstavenia, je usporiadateľ povinný uhradiť honorár bezodkladne po odohraní predstavenia na číslo účtu SND uvedené v záhlaví tejto Zmluvy. SND je oprávnené voči Usporiadateľovi uplatniť úrok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý deň omeškania s vyplatením sumy počnúc dňom, kedy mal byť zaplatený honorár podľa tejto Zmluvy. V prípade omeškania vyplatí usporiadateľ honorár vrátane úroku z omeškania na účet uvedený v hlavičke zmluvy.

- 3.2 SND za zaväzuje uhradiť všetky poplatky a ostatné náklady vyplývajúce z autorských práv autorov, vrátane tantiém, ktoré súvisia s predstavením podľa čl. 1 bod 1.2 tejto Zmluvy.
- 3.4 Všetky príjmy zo vstupného na divadelné predstavenie patria usporiadateľovi.
- 3.5 Príjmy z predaja programov (bulletinov) k divadelnému predstaveniu patria SND. Usporiadateľ odovzdá tržby z predaja programov (bulletinov) poverenému zástupcovi SND bezodkladne po skončení divadelného predstavenia v deň konania predstavenia.

4 Všeobecné podmienky

- 4.1 Usporiadateľ môže zmluvne dohodnuté predstavenie zrušiť len za podmienok stanovených v tomto článku zmluvy. V prípade, že usporiadateľ zruší dohodnuté divadelné predstavenie najneskôr 14 dní pred jeho plánovaným uskutočnením, zaväzuje sa uhradiť SND zmluvnú pokutu vo výške 50% honoráru stanoveného v článku 3 bod 3.1 tejto zmluvy. V prípade, že usporiadateľ zruší dohodnuté divadelné predstavenie menej ako 14 dní pred jeho plánovaným uskutočnením, zaväzuje sa uhradiť SND zmluvnú pokutu vo výške 75% honoráru stanoveného v článku 3 bod 3.1 tejto zmluvy. Písomné oznámenie o zrušení divadelného predstavenia musí usporiadateľ zaslať SND prostredníctvom poštového podniku, pričom rozhodujúci je dátum doručenia oznámenia do SND.
- 4.2 V prípade neuskutočnenia divadelného predstavenia z dôvodu nezabezpečenia technických podmienok zo strany usporiadateľa, zaväzuje sa usporiadateľ uhradiť SND zmluvnú pokutu vo výške honoráru dohodnutého v článku 3 bod 3.1 tejto zmluvy v plnej výške.
- 4.3 V prípade, že sa divadelné predstavenie neuskutoční z dôvodu tzv. vyššej moci (prírodná katastrofa, živelná pohroma, štátny smútok a pod.) ponesie každá zmluvná strana svoje náklady.
- 4.4 SND si vyhradzuje právo prípadnej zmeny divadelného predstavenia pre náhle ochorenie člena súboru alebo termínu divadelného predstavenia (v prípade prírodnej katastrofy alebo živelnej pohromy). V prípade zmeny divadelného predstavenia alebo nového termínu predstavenia, nemá usporiadateľ nárok na akúkoľvek náhradu alebo zľavu z honoráru podľa tejto Zmluvy. V prípade určenia nového termínu predstavenia, ten bude určený po dohode s usporiadateľom.
- 4.5 Usporiadateľ je oprávnený vyhotovovať si z divadelného predstavenia obrazové, zvukové alebo zvukovo-obrazové záznamy v maximálnej dĺžke 3 minút, ktoré môžu byť použité len pre potreby aktuálneho spravodajstva alebo propagáciu predstavenia. Usporiadateľ môže urobiť záznam predstavenia pre archívne účely, ktorý však nesmie byť poskytnutý tretím osobám. Záznam dlhší ako 3 minúty, s výnimkou záznamu na archívne účely podľa tohto bodu Zmluvy, musí byť predmetom osobitnej zmluvy.
- 4.6 Divadlo vyhlasuje, že všetky príslušné autorské práva a práva súvisiace s autorským právom sú v súvislosti s realizáciu predstavenia vysporiadané.

5 Doručovanie

- 5.1 Výzva, výpoveď, oznámenie alebo akýkoľvek iný právny úkon jednej zmluvnej strany (ďalej len „úkon“) sa považuje za doručený druhej zmluvnej strane, ak bol uskutočnený na adresu pre doručovanie druhej zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, resp. na adresu, ktorú táto zmluvná strana naposledy písomne oznámila druhej zmluvnej strane. Úkon sa považuje za doručený dňom, v ktorom druhá zmluvná strana úkon prevzala alebo odmietla prevziať, alebo v ktorom sa zásielka vrátila späť ako nedoručená alebo neprevzatá v odbernej lehote.
- 5.2 Ustanovenia tohto článku sa použijú aj pre oznamovanie bankového spojenia Zmluvných strán, a to najmä prostredníctvom uvedenia tohto bankového spojenia na príslušných daňových dokladoch, ktoré boli zmluvnej strane doručené.
- 5.3 Zmluvné strany sa zároveň zaväzujú oznamovať si navzájom akékoľvek zmeny údajov, ktoré sa ich týkajú a sú potrebné na prípadné uplatnenie úkonu alebo bankového spojenia, najmä všetky zmeny týkajúce sa uzavretej Zmluvy, zmenu, či zánik ich právnej subjektivity, adresu ich sídla, bydliska alebo miesta podnikania, bankové spojenie, z ktorého majú byť platby vykonávané, bankové spojenie, na ktorý majú byť platby uhrádzané. Ak niektorá zmluvná strana nesplní túto povinnosť, nebude oprávnená namietat, že neobdržala akýkoľvek úkon, a zároveň zodpovedá za akúkoľvek takto spôsobenú škodu.

6 Záverečné ustanovenia

- 6.1 Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 6.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.
- 6.3 Všetky vzťahy z tejto zmluvy vyplývajúce, alebo s touto zmluvou súvisiace, vrátane prípadných sporov, ktoré medzi účastníkmi vzniknú, ako aj vzťahy touto Zmluvou neupravené sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky, a teda najmä príslušnými ustanoveniami zák.č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník. V prípade súdneho sporu sa zmluvné strany dohodli, že príslušným súdom pre prejednanie veci bude všeobecný súd SND.
- 6.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
- 6.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 6.6 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu (zákon

č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám (o slobode informácii) v znení neskorších predpisov).

- 6.7 Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) exemplároch, z ktorých každá strana dostane dve vyhotovenia. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 - Technické zabezpečenie hostovania SND.

V Bratislave:.....

Vo Viedni:

.....
Doc. Roman Polák
riaditeľ Činohry SND

.....
Dipl. Ing. Ingrid Konrad
predsedníčka spolku

.....
Mgr. art. Marián Chudovský
generálny riaditeľ SND

Technické zabezpečenie host'ovania SND

Na základe dohovoru vedúcich javiskovej techniky Slovenského národného divadla
a zástupcov usporiadateľa a zaslaného technického dotazníku.

Host'ovanie dňa 28.4.2015, Viedeň:

- a) v deň predstavenia javisko pripraviť od: 11.00 hod.
- b) služba javiskovej techniky (1 javiskový technik) od: 11.00 hod
- c) služba 1 osvetľovača od: 11.00 hod
- d) služba 1 zvukára od: 11.00 hod.
- e) šatne pre 6 účinkujúcich (2 ženy, 4 muži) od: 11.00 hod.
- f) šatňa pre technických pracovníkov: pracovníci javiskovej techniky (1 miestnosť)
- g) príchod technických pracovníkov: 11.00 hod.
- h) stavba, svietenie: 11.00 hod.
- i) priestorová skúška: 17.00 hod.
- j) požiadavky na zapožičanie materiálu: čierne obloženie, sufity, horizont,
- k) požiadavky na zvuk: dohovoru s vedúcim zvukárom
- l) požiadavky na osvetlenie: podľa dohovoru s vedúcim osvetľovačom
- m) ostatné: počas predstavenia sa na javisku fajčí, blokovanie servisných miest (1 rad
sedadlá: 1, 11, 12; 2 rad sedadlo: 11; 4 rad sedadlo: 11)

V Bratislave:.....

Vo Viedni:

.....
Doc. Roman Polák
riaditeľ Činohry SND

.....
Dipl. Ing. Ingrid Konrad
predsedníčka spolku

.....
Mgr. art. Marián Chudovský
generálny riaditeľ SND